



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PROVIMIN E MATURËS SHETËRORE

DRAFT LAW ON STATE MATURA EXAM

NACRT ZAKONA O ISPITU DRŽAVNE MATURE

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR PROVIMIN E MATURËS SHTETËRORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Projektligj rregullohen mënyra e organizimit, përmbajtja, kushtet, kriteret dhe procedurat e provimit të maturës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Përkufizimet dhe shkurtesat në këtë Projektligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “Matura shtetërore” është provim përfundimtar i standardizuar, i monitoruar dhe i vlerësuar, që vërteton mbarimin e shkollës së mesme të lartë dhe dëshmon shkallën e aftësisë të kandidatit për punë dhe vazhdimin e studimeve në institucionet e arsimit të lartë, në</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosova, pursuant to article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosova</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON STATE MATURA EXAM</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>With this Draft law are adjusted ways of organization, content, conditions, criteria and procedures of the state matura exam.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Definitions and abbreviations in this Draft law have this meaning:</p> <p>1.1. “State Matura” is final standardized monitored and assessed exam, which proves completion of the secondary high school and proves the training level of the candidate for work and continuation of studies in higher education, in compliance with relevant</p>	<p>Skupština Republike Kosova, na osnovu zakona 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA O ISPITU DRŽAVNE MATURE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj Nacrt zakona reguliše način organizovanja, sadržaj uslovi, kriterijumi i procedure ispita Državne mature.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Definicije i skraćenici u ovom nacrtu zakona imaju ovaj značaj:</p> <p>1.1. „Državna matura“ je završni ispit standardizovan, monitoriran i vrednovan, koji potvrđuje završetak više srednje škole i dokazuje stepen osposobljavanje kandidata za rad i nastavak studije u institucijama visokog obrazovanja, u skladu sa dotčnim kriterijumima o</p>
---	---	--

<p>përputhje me kriteret përkatëse të pranimit.</p> <p>1.2. “Kandidat” është nxënësi, vijuesi ose personi i cili e përfundon me sukses klasën përfundimtare të arsimit të mesëm të lartë.</p> <p>1.3. “Administruesit dhe vëzhguesit” janë të gjithë personat të cilët caktohen nga organet kompetente për administrimin dhe vëzhgimin e testimit.</p> <p>1.4. “Test i standardizuar” është testi i përpiluar dhe harmonizuar në pajtim me karakteristikat metrike të testeve që janë sajuar nga një institucion i profesionalizuar për hartimin e testeve të tilla.</p> <p>1.5. “DKA” Drejtoria Komunale e Arsimit.</p> <p>1.6. “DVSM” Divizioni për Vlerësim, Standarde dhe Monitorim.</p> <p>1.7. “IAL” Institucionet e arsimit të lartë.</p> <p>1.8. “KQSHM” Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës.</p>	<p>admission criteria.</p> <p>1.2. “Candidate” is student, attendee and the person, who completes with success the final grade of secondary high education.</p> <p>1.3. “Administrators and Monitors” are all persons who are assigned from competent bodies for test administration.</p> <p>1.4. “Standardized test” is compiled and harmonized test in accordance with metric features of tests that are made by a professional institution for compilation of such tests.</p> <p>1.5. “MED” Municipal Education Directorate.</p> <p>1.6. “DEMS” Division of Evaluation, Standards and Monitoring.</p> <p>1.7. “HEI” Higher Education Institutions.</p> <p>1.8. “CSMC” Central State Matura Commission.</p>	<p>prijemu.</p> <p>1.2. „Kandidat“ je učenik, soba koja pohađa nastavu ili lice koje koja uspešno završi završni razred više srednjeg obrazovanja.</p> <p>1.3. „Administrator“ i „Posmatrač“ su sve one osobe koje odredi kompetentni organ za administriranje testa.</p> <p>1.4. Standardizovani test je sastavljeni test i u skladu sa karakteristikama parametra koje su sastavljene od strane profesionalne institucije za sastavljanje takvih testova.</p> <p>1.5. “ODO” Opštinski direktorijat obrazovanja.</p> <p>1.6. "DVSM" Divizija za vrednovanje standarde i monitoing.</p> <p>1.7. “IVO” Institucije visokog obrazovanja</p> <p>1.8. “CKDM” Centralna komsija državne mature.</p>
---	---	--

<p>1.9. “KKK” Korniza e Kurrikulës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Mbajtja e provimit</p> <p>Provimi i maturës mbahet me test të standardizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Provimi i maturës shtetërore</p> <p>Provimi i maturës shtetërore është proces i mbledhjes, përpunimit, analizimit, vlerësimit dhe i interpretimit të të dhënave me qëllim të përcaktimit të shkallës së njohurive dhe zotërimit të kompetencave të përcaktuara në kurrikulë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kandidatët</p> <p>1. Provimit të maturës kandidatët i nënshtrohen në kushte të përshtatshme fizike.</p> <p>2. Kandidatët me nevoja të veçanta i nënshtrohen provimit të maturës sipas kushteve dhe kriterëve që u përshtaten</p>	<p>1.9. “KCF” Kosova Curriculum Framework.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Keeping the exam</p> <p>Matura exam is held with standardized test.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 State Matura Exam</p> <p>State Matura Exam is process of gathering, processing, analysation, evaluation and of data interpretation in order to determine the degree of knowledges and mastery of competences specified in the curriculum.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Candidates</p> <p>1. Matura exam candidates are subject to the appropriate physical conditions.</p> <p>2. The candidates with special needs are subject of the matura exam according to the set conditions and criteria, adjusted for their</p>	<p>1.9. “OKK” Okvir kosovskog kurikuluma</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Održavanje ispita</p> <p>Ispit mature održava se standardizovanim testom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Ispit državne mature</p> <p>Ispit državne mature je proces prikupljanja, obrade, analize, vrednovanje i interpretacija podataka u cilju određivanje nivoa poznavanje ovladavanja kompetencija određene kurikulumom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kandidat</p> <p>1. Ispit mature kandidati polažu u adekvatnim fizičkim uslovima.</p> <p>2. Kandidati sa posebnim potrebama za obrazovanje polažu ispit državne mature prema uslovima i kriterijumima prilagođenim</p>
--	--	---

<p>nevojave të tyre.</p> <p>3. Provimit të maturës i nënshtrohen edhe kandidatët nga arsimit për të rritur.</p> <p>4. Kushtet dhe kriteret e vlerësimit të kandidatëve me nevoja të veçanta dhe kandidatëve të arsimit për të rritur do të përcaktohen me akte nënligjore të veçanta.</p> <p>5. Kandidatët kanë të drejtë t'i nënshtrohen provimit të maturës në gjuhën që kanë mbaruar shkollën e mesme të lartë.</p>	<p>needs.</p> <p>3. The candidates from the adult education are also subject of matura exam.</p> <p>4. Evaluation conditions and criteria of the candidates with special needs and candidates of adults' education will be determined with special sub-legal acts.</p> <p>5. The candidates has right to undergo the matura exam in the language that have graduated from secondary high school.</p>	<p>njihovim potrebama.</p> <p>3. Ispit državne mature polažu i kandidati za obrazovanje za odrasle.</p> <p>4. Uslovi i kriterijumi za vrednovanje kandidata sa posebnim potrebama za obrazovanje i kandidati kategorije Obrazovanje za odrasle biće određeni sa posebnim podzakonskim aktina</p> <p>5. Kandidati imaju pravo da izađu na polaganje ispita državne mature na službenom jeziku na kojem je završio više srednju školu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kandidatët e kthyer nga jashtë</p> <p>1. Kandidati i cili jashtë Kosovës ka marrë një dëftesë të barasvlershme me dëftesën e mbarimit të shkollës së mesme të lartë në Kosovë, e cila është e nostrifikuar, ka të drejtë të hyjë në provimin e maturës shtetërore.</p> <p>2. Kandidati i kthyer i nënshtrohet provimit aty ku e cakton MAShT, bazuar në dokumentin e nostrifikuar për drejtimin përkatës në bashkëpunim me Drejtorinë Komunale të Arsimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Returned candidates from abroad</p> <p>1. The candidate who abroad has received an equivalent certificate, with the certificate of secondary high school of Kosova which is verified, has the right to enter the state matura exam.</p> <p>2. The returned candidate is subject to exam there where MEST assigns, based on the verified document for the relevant direction in cooperation with Municipal Education Directorate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Kandidati varaćeni iz iz inostranstvo</p> <p>1. Kandidati koji su stekli svedoćanstvo van Kosova ekvivalentno sa svedoćanstvom o završenoj srednjoj školi na Kosovu, a koje je nostrifikovano, imaju pravo da izađu na ispit državne mature.</p> <p>2. Kandidat vraćeni iz inostranstvo polagati će ispit gde odredi MONT, na osnovu nostrifikovanog dotičnog dokumenta u saradnji sa Opštinskim direktorijatom za obrazovanje.</p>

<p>3. Kandidati i kthyer duhet t'i plotësojë kushtet e hyrjes në provim si të gjithë kandidatët e tjerë.</p>	<p>3. The returned candidate should meet admission conditions in the exam as all other candidates.</p>	<p>3. Kandidati vraçeni iz inostranstvo mora da ispunjavaju uslove za izlazak na ispit kao i svi drugi kandidati.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Organet kompetente</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Competent bodies</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Kompetentni organi</p>
<p>1. MASHT është autoriteti shtetëror përgjegjës për organizimin e provimit të maturës në bashkëpunim me:</p> <p>1.1. Komisionin Qendror Shtetëror të Maturës (KQSHM).</p> <p>1.2. Drejtoritë Komunale të Arsimit (DKA).</p> <p>1.3. Komisionet e qendrave të testimit.</p>	<p>1. MEST is state responsible authority for organization of matura exam in cooperation with:</p> <p>1.1. Central State Matura Commission (CSMC).</p> <p>1.2. Municipal Education Directorate (MED).</p> <p>1.3. Commissions of testing centres.</p>	<p>1. MONT je državni organ zadužen za organizovanje ispita državne mature u saradnji sa:</p> <p>1.1. Centralnom Komisijom za Državnu Maturu (CKDM).</p> <p>1.2. Opštinski direktorijat za obrazovanje (ODO).</p> <p>1.3. Komisije Centre za testiranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës</p> <p>1. Ministri emëron Komisionin Qendror Shtetëror të Maturës.</p> <p>2. Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës (KQSHM), është organ mbikëqyrës, organizativ dhe këshillues për maturën.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Central State Matura Commission</p> <p>1. The minister nominates the Central State Matura Commission.</p> <p>2. Central State Matura Commission (CSMC) is supervisory, organizational and advisory body for matura.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Centralna Komisija za Državnu Maturu</p> <p>1. Ministar imenuje Centralnu Komisiju za Državnu Maturu.</p> <p>2. Centralna komisija za Držanu Maturu (CKDM) je nadzorni, organizacioni i savetodavni organ za maturu.</p>

<p>3. Komisioni Qendror Shtetëror i Maturës ka nëntë (9) anëtarë të emëruar me mandat trevjeçar në këtë përbërje:</p> <p>3.1. MASHT tre (3) anëtarë,</p> <p>3.2. Institucionet e arsimit të lartë (3) anëtarë,</p> <p>3.3. Akademia e Shkencave dhe Arteve të Kosovës një (1) anëtar,</p> <p>3.4. DKA një (1) anëtar,</p> <p>3.5. Përfaqësues nga drejtorët e shkollave të mesme të larta një (1) anëtar,</p> <p>4. Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit Qendror Shtetëror të Maturës:</p> <p>4.1. Miraton listën e anëtarëve të komisioneve të lëndëve për përpilimin e kërkesave për provimin shtetëror të maturës me propozimin e DVSM.</p> <p>4.2. Miraton planifikimin dhe përgatitjet për organizimin e provimit të maturës për vitin e ardhshëm të hartuar nga DVSM, më së largu deri më 31 dhjetor.</p>	<p>3. Central State Matura Commission has nine (9) nominated members with three years mandate, in this composition:</p> <p>3.1. MEST has three (3) members,</p> <p>3.2. Higher education institutions (3) members,</p> <p>3.3. Academy of Sciences and Arts of Kosova one (1) member.</p> <p>3.4. MED one (1) member</p> <p>3.5. Representative from principals of secondary high schools, one (1) member.</p> <p>4. Duties and responsibilities of the Central State Matura Commission:</p> <p>4.1. Approves the committee members list of subjects for request compilation for state matura exam with proposal of DESM.</p> <p>4.2. Does the planning and preparations for organization of matura exam for the next year in cooperation with DESM, at the latest by 31st December.</p>	<p>3. Centralna Komisija za Državnu Maturu sastoji se od devet (9) članova uz mandat od četiri godine, u sledećem sastavu:</p> <p>3.1. MONT tri (3) člana,</p> <p>3.2. Institucija visokog obrazovanja (3) člana,</p> <p>3.3. Akademija nauka i umetnosti Kosova jedan (1) član,</p> <p>3.4. ODO jedan (1) član,</p> <p>3.5. Predstavnik direktore više srednje škole jedan (1) član.</p> <p>4. Zadaci i odgovornost Centralne Komisije za Državnu Maturu:</p> <p>4.1. Usvaja listu članova predmetne komisije za sastavljanje zahteva državnog ispita mature na predlog DVSM-a.</p> <p>4.2. Vršiti planiranje i pripremu za organizovanje ispita mature za narednu godinu u saradnji sa DVSM naj kasnije do 31 decembar.</p>
---	---	---

<p>4.3. Merr opinionet nga komuniteti për mbarëvajtjen e procesit të vlerësimit dhe mbi këto opinione nxjerr udhëzime për subjektet në procesin e provimit të maturës.</p> <p>4.4. Miraton katalogun e lëndëve si dhe bën harmonizimin e lëndëve për provimin e maturës, në përputhje me planprogramet mësimore sipas drejtimeve respektivisht profileve, me propozimin e DVSM.</p> <p>4.5. Publikon rezultatet e testit në marrëveshje me MASHT.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Divizioni për Vlerësim, Standarde dhe Monitorim (DVSM)</p> <p>1. Obligimet dhe përgjegjësitë e DVSM:</p> <p>1.1. Harton teste të standardizuara bazuar në Kornizën e Kurrikulës së Kosovës, të miratuara nga MASHT.</p> <p>1.2. Propozon dhe trajnon anëtarët e komisioneve si dhe individë të tjerë të përfshirë në zhvillimin e provimit të maturës.</p>	<p>4.3. Takes opinions from community on evaluation process progress and according to these opinions, issues instructions for subjects in the matura exam proces.</p> <p>4.4. Approves the catalogue of subjects, and does subject harmonization for matura exam, in compliance with teaching curriculum according to directions and profiles, with proposal of DESM.</p> <p>4.5. Publishes testing outcomes in agreement with MEST.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Division of Evaluation, Standards and Monitoring (DESM)</p> <p>1. Obligations and responsibilities of DESM:</p> <p>1.1. Compiles standardized tests based in the Kosova Curriculum Framework approved by MEST.</p> <p>1.2. Proposes and trains Commission members and other individuals involved in the development of matura exams.</p>	<p>4.3. Prikuplja mišljenja zajednice za održavanje procesa vrednovanja i na osnovu ova mišljenja izdaje uredbе o sbujektima za proces ispita mature.</p> <p>4.4. Usvaja Katalog predmeta kao i vrši harmonizaciju predmeta za ispit mature, u skladu sa nastavnim planom i programom prema smerovima odnosno profilima, na predlog DVSM-a.</p> <p>4.5. Rezultati ispita mature se objavljuju u dogovor sa MONT-om.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Divizija za vrednovanje standarde i monitoring (DVSM)</p> <p>1. Obaveze i odgovornosti DVSM:</p> <p>1.1. Sastavlja standardizovane testove zasnovane na Okvir kosovskog kurikuluma usvojen od strane MONT.</p> <p>1.2. Predlaže i obučava članove Komisije kao i druge osobe obuhvaćene u održavanju ispita mature.</p>
--	--	---

<p>1.3. Obligon DKA-të për grumbullimin e të dhënave për kandidatët e provimit të maturës sipas udhëzimeve të DVSM.</p> <p>1.4. Përgatit dhe publikon materiale ndihmëse për provimin e maturës shtetërore.</p> <p>1.5. Udhëzon shkollat dhe institucionet tjera relevante në përgatitjen dhe organizimin e programeve përgatitore për kandidatët që do t'i nënshtrohen provimit të maturës.</p> <p>1.6. Mbikëqyr procesin e shtypjes, paketimit, shpërndarjes dhe kthimit të materialeve për provimin e maturës shtetërore.</p> <p>1.7. Cakton kriteret për administrim të provimit të maturës shtetërore.</p> <p>1.8. Gjatë kohës së administrimit të testit në qendrat e testimit angazhon ekipet e shërbimit shëndetësor si dhe cakton mënyrën për ruajtjen e sekretit në provimin e maturës.</p> <p>1.9. Mbikëqyr tërë procesin e zhvillimit të provimit të maturës, organizon dhe realizon vlerësimin e testeve.</p>	<p>1.3. Obliges MED for gathering of data for matura exam candidates according to DESM instructions.</p> <p>1.4. Prepares and publishes subsidiary materials for the State Matura Exam.</p> <p>1.5. Instructs schools and other relevant institutions in the preparation and organization of preparatory programs for candidates who will be subjected to Matura exam.</p> <p>1.6. Supervises the process of printing, packaging, distribution and gathering of materials for the State Matura Exam.</p> <p>1.7. Sets administration criteria of the State Matura Exam.</p> <p>1.8. During the test administration time in testing centres are engages teams of health services and assigns the manner for keeping the secret in matura exam.</p> <p>1.9. Supervises whole development process of Matura exam, organizes and implements evaluation of tests.</p>	<p>1.3. ODO je obavezna za prikupljanje podataka u vezi kandidate za ispit državne mature prema uredbama DVSM.</p> <p>1.4. Priprema i objavljuje pomoćne materijale za ispit Državne Mature.</p> <p>1.5. Upućuje škole i druge relevantne institucije u pripremanju i organizovanju pripremnih programa za kandidate koji će polagati ispit mature.</p> <p>1.6. Nadgleda postupak štampanje i pakovanje, raspodelu i sakupljanje materijala za ispit državne mature.</p> <p>1.7. Određuje kriterijume za administriranje ispita Državne mature.</p> <p>1.8. U vreme administriranje testa u Centrima za testiranje angažuju se ekipe zdravstvene službe i određuje način čuvanje tajne ispita mature.</p> <p>1.9. Nadgleda razvoj čitavog procesa ispita mature, organizuje i realizuje procenu testa.</p>
--	--	--

<p>1.10. Bën kontrollimin dhe përpunimin e të dhënave të kandidatëve dhe përgatit rezultatet për shpallje.</p> <p>1.11. Përgatit raportin për ecurinë e testit të maturës dhe raportin teknik për provimin e maturës dhe për këtë e informon MASHT-in.</p> <p>1.12. Krijon dhe procedon mënyrën e informimit rreth shpalljes dhe dokumenteve tjera për provimin e maturës në faqen elektronike dhe në media.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Drejtoritë Komunale të Arsimit (DKA)</p> <p>1. Detyrat dhe obligimet e DKA-ve janë:</p> <p>1.1. Shpallja e njoftimit për vendimin e ministrit në lidhje me organizimin e provimit të maturës.</p> <p>1.2. Caktimi i detyrave dhe obligimeve për drejtorët e shkollave në lidhje me mbajtjen e provimit të maturës sipas udhëzimeve të KQSHM dhe DVSM.</p>	<p>1.10. Makes control and data processing of candidates, and prepares the results for the announcement.</p> <p>1.11. Prepares the report for the matura test progress and technical report for matura exam and for this informs MEST.</p> <p>1.12. Creates and proceeds the information manner about announcement and other documents for the State Exam in the electronic page and in media.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Municipal Education Directorate (MED)</p> <p>1. Duties and obligations of MED are:</p> <p>1.1. Announcement of notice for minister's decision regarding with organization of matura exam.</p> <p>1.2. Assignment of duties and obligations for school principals regarding with keeping of matura exam according to the CSMC and DESM instructions.</p>	<p>1.10. Vrši kontrolu i obradu podataka u vezi kandidate, i objavljuje rezultate.</p> <p>1.11. Priprema izveštaj u vezi održavanje testa mature i tehnički izveštaj u vezi ispita mature i izveštava MONT.</p> <p>1.12. Sastavlja i obrađuje način informisanja u vezi objavljivanje i druga dokumenta ispita mature na elektronskoj stranici i u medijima.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Opštinski direktorijat za obrazovanje (ODO)</p> <p>1. Zadaci i odgovornosti ODO su:</p> <p>1.1. Objavljivanje saopštenja za odluku Ministara u vezi organizovanje ispita mature.</p> <p>1.2. Određivanje zadataka i obaveza za direktore škola u vezi održavanje ispita mature prema uredbama CKDM i DVSM.</p>
---	--	--

<p>1.3. Siguron të dhënat e sakta dhe me kohë për kandidatët që do të vlerësohen përfshirë edhe kandidatët me nevoja të veçanta.</p> <p>1.4. Propozon administruesit dhe vëzhguesit sipas udhëzimeve të DVSM.</p> <p>1.5. Pas vendimit të KQSHM cakton objektet për qendra të vlerësimit, koordinon punët shkollë – DVSM – KQSHM.</p> <p>1.6. Sjell raportin për mbarëvajtjen e procesit të vlerësimit brenda shtatë (7) ditëve në DVSM prej ditës kur mbahet provimi i maturës.</p> <p>2. Kryen edhe punë të tjera të cilat i caktohen nga organet mbikëqyrëse.</p>	<p>1.3. Ensures correct data and in time for candidates, which will be evaluated included also the candidates with special needs.</p> <p>1.4. Proposes administrators and observers according to the DESM instructions.</p> <p>1.5. After CSMC decision assigns facilities for evaluation centres, coordinates the tasks, school – DESM-CSMC.</p> <p>1.6. Brings the report for process evaluation progress within seven (7) days in DESM from the day when the Matura exam is held.</p> <p>2. Performs also other works which are assigned by supervising bodies.</p>	<p>1.3. Obezbeđuje na vreme i tačne podatke u vezi kandidata koji će biti vrednovani uključujući i kandidate sa posebnim potrebama.</p> <p>1.4. Predlaže administratore i posmatrače prema uputstvima DVSM-a.</p> <p>1.5. Nakon odluke CKDM određuje objekte koji će biti Centri za vrednovanje, koordinira rad škola – DVSM – CKDM.</p> <p>1.6. Donosi izveštaj u vezi održavanje procesa internog vrednovanja u roku od sedam (7) dana u DVSM od dana održavanje ispita mature.</p> <p>2. Obavlja i druge poslove koje mu odredi nadzorni organi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Komisioni në qendrat e testimit</p> <p>1. Komisioni në qendrat e testimit përbëhet nga tre (3) anëtarë që i propozon DVSM.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e komisionit të qendrës së testimit caktohen me akte</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 The Commission in Testing Centres</p> <p>1. The Commission in Testing Centres consist of three (3) members that DESM proposes.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Testing Centres Commission are assigned with sub-</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Komisije u Centrima za testiranje</p> <p>1. Komisija u Centrima za testiranje sastoji se od tri (3) člana na predlog DVSM-a.</p> <p>2. Zadaci i odgovornosti Komisije centra za testiranje određuju se podzakonskim aktina ili</p>

<p>nënligjore ose rregullore të DVSM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Administruesit dhe vëzhguesit e testeve</p> <p>1. Administruesit dhe vëzhguesit i cakton DVSM në bazë të propozimeve të DKA dhe institucioneve të arsimit të lartë.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë tjera të administruesve dhe vëzhguesve do të përcaktohen me akt nënligjor ose me rregullore të DVSM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Afati i organizimit të provimeve</p> <p>1. Provimi i maturës organizohet në dy afate të rregullta: në afatin e qershorit dhe gushtit.</p> <p>2. Data e mbajtjes së provimit të maturës, caktohet nga ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë dhe ajo bëhet publike.</p> <p>3. Kandidati, i cili i nënshtrohet provimit të maturës merr diplomën me pikët e fitura në provim.</p>	<p>legal acts or the DESM regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Administrators and observers of the tests</p> <p>1. Administrators and observers are assigned by DESM according to MED proposals and instructions of higher education.</p> <p>2. Other duties and responsibilities of administrators and observers will be determined with sub-legal act or the DESM regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Deadline for organizing exams</p> <p>1. The matura exam is organized in two regular deadlines: in June and August.</p> <p>2. The date for keeping the matura exam is assigned by the minister of education, science and technology and it becomes public.</p> <p>3. The candidate, who is subject of the matura exam, takes the diploma with earned points in exam.</p>	<p>uredbama DVSM.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Administratori i posmatrači testa</p> <p>1. Administratori i posmatrači određuje DVSM na predlog ODO-a i institucije visokog obrazovanja.</p> <p>2. Zadaci i druge odgovornosti za administratore i posmatrače će biti određeni podzakonskim aktima ili uredbama DVSM-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Rok za organizovanje ispit</p> <p>1. Ispit mature se organizuje u dva redovna roka: junski rok i avgustovski rok.</p> <p>2. Datum održavanja ispita mature, određuje od strane ministra Obrazovanja, nauke i tehnologij i ovo se objavljuje.</p> <p>3. Kandidat koji polaže ispit mature dobija diplomu sa dobijenim poenima na ispitu.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 14 Paraqitja e provimit të maturës</p>	<p align="center">Article 14 Submission of the matura exam</p>	<p align="center">Član 14 Prijava ispita mature</p>
<p>1. Kandidati është i detyruar që të paraqes hyrjen në provimin e maturës më së voni dhjetë (10) ditë para ditës së fillimit të provimit të maturës, përveç nese vendoset ndryshe nga MASHT.</p> <p>2. Fletëparaqitja për provimin e maturës plotësohet në formularin që merret në shkollë, i cili përmban të dhënat për kandidatin.</p> <p>3. Bashkë me fletëparaqitjen, kandidati paraqet edhe:</p> <p>3.1. Dëftesat për kryerjen e klasave të shkollës së mesme të lartë,</p> <p>3.2. Certifikatën nga libri amë i të lindurve,</p> <p>3.3. Dëshminë për kryerjen e pagesës në bankë,</p> <p>3.4. Për hyrjen në provimin e maturës, kandidatët që e kanë kryer provimin përfundimtar duhet të paraqesin edhe dëshminë e kryerjes së provimit përfundimtar.</p>	<p>1. The candidate is obliged to submit entry in the matura exam, no later than ten (10) days before the beginning day of matura exams, unless if otherwise is decided by MEST.</p> <p>2. Application sheet for the final and matura exam is fulfilled in the form which is taken in the school, which contains data for the candidate.</p> <p>3. Together with application sheet the candidate submits also:</p> <p>3.1. Certificates on completion of secondary high school classes,</p> <p>3.2. Birth certificate from the matrix book,</p> <p>3.3. Proof of carrying out the payment in the bank,</p> <p>3.4. For entry in the matura exam, candidates who have completed the final exam should also submit the proof on final exam completion.</p>	<p>1. Kandidat je dužan da prijavi polaganje ispita mature najkasnije deset (10) dana pre početka ispita mature jedino ako ne odluči drugačije MONT-a.</p> <p>2. Prijava za završni ispit i ispit mature popunjavase u obrazac koji se dobija u školi, koji sadrži podaci o kandidatu.</p> <p>3. Uz prijavu kandidat dostavlja i:</p> <p>3.1. Svedočansto o završenim razredima više srednje kole,</p> <p>3.2. Izvod iz matične knjige rođenih,</p> <p>3.3. Dokaz o obavljenoj uplati u banoi,</p> <p>3.4. Za izlazak na ispit mature kandidati koji završe završni ispit treba dostave i dokaz o završenom završnom ispitu.</p>

<p>4. Personi përgjegjës i shkollës, pasi të ketë vërtetuar se kandidati i plotëson kushtet për provimin e maturës, në harmoni me ligjin dhe aktet nënligjore në fuqi, e lejon atë të hyjë në provim të maturës.</p> <p>5. Vlera e pagesës për provimin e maturës shtetërore caktohet për çdo afat nga KQSHM.</p>	<p>4. The responsible school person, after verifying that candidate meets conditions for matura exam, in harmony with the law and sub-legal acts in force, allows him/her to enter the matura exam.</p> <p>5. The value of payment for state matura exam is set for each term by CSMC.</p>	<p>4. Odgovorno lice u školi, nako što potvrdi da kandidat ispunjava uslove za ispit mature, u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima na snagu, odobrava njemu izlazak na ispit mature</p> <p>5. Vrednost uplate za ispit državne mature određuje se svaki rok od strane CKDM.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Përmbajtja e provimit të maturës</p> <p>1. Provimi i maturës përbëhet nga:</p> <p>1.1. Lëndët obligative të cilat janë: gjuhë amtare, gjuhë angleze dhe matematikë.</p> <p>1.2. Lëndët zgjedhore të propozuara nga DVSM dhe të miratuara nga KQSHM.</p> <p>2. Digjitalizimi i provimit të maturës rregullohet me akte nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Content of Matura exam</p> <p>1. Matura exam is consisted of:</p> <p>1.1. Mandatory subjects, which are: native language, English language and mathematics.</p> <p>1.2. Elective subjects proposed by DESM and approved by CSMC.</p> <p>2. Digitalization of matura exam is adjusted with sub-legal acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Sadržaj ispita mature</p> <p>1. Ispit mature se sastoji od:</p> <p>1.1. Obavezni predmeti su: maternji jezik, engleski jezik i matematika.</p> <p>1.2. Izborni predmeti predloženi od strane DVSM usvojeni od CSDM.</p> <p>2. Digitalizacija ispita mature reguliše se podzakonskim aktina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Kriteret e provimit të maturës</p> <p>1. Të gjithë nxënësit/kandidatët e gjimnazeve të cilët me sukses pozitiv e kanë përfunduar vitin e fundit, mund t'i</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Matura exam criteria</p> <p>1. All students/candidates of gymnasiums with positive success have completed last year, can be subject of Matura State Exam.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Kriterijumi ispita mature</p> <p>1. Svi učenici/kandidati gimnazije koji su pozitivnim uspehom završili zadnju godinu imaju pravo da polažu ispit Državne mature.</p>

<p>nënshtrohen provimit të maturës shtetërore.</p> <p>2. Të gjithë nxënësit/kandidatët që kanë kryer me sukses provimin përfundimtar të arsimit profesional mund t'i nënshtrohen provimit të maturës shtetërore.</p> <p>3. Provimi i maturës nuk ka prag të caktuar të kalueshmërisë. Kandidati kalon provimin me aq pikë, të shprehura në përqindje, të fituara në provimin e maturës.</p> <p>4. Rezultatet e provimit të maturës shtetërore shënohen në diplomë sipas arritshmërisë.</p> <p>5. Kandidatët e pakënaqur me rezultatet e arritura në provimin e maturës shtetërore, kanë të drejtë ta refuzojnë rezultatin me shkrim para marrjes së diplomës dhe t'i nënshtrohen provimit të maturës shtetërore në afatet vijuese.</p>	<p>2. All students/candidates that have completed with succes the final exam of vocational education can be subject of State Matura Exam.</p> <p>3. Matura exam has no certain passing threshold. The candidate passes the exam with such point, expressed in percentage, earned in the matura exam</p> <p>4. The exam results of State Matura Exam are marked in diploma according to achievement.</p> <p>5. Unsatisfied candidates with the achieved result in the Matura State Exam, have the right to refuse the result on writing before taking the diploma and to be subject of State Matura Exam in the following term.</p>	<p>2. Svi učenici/kandidati koji su uspešno završili završni ispit profesionalnog obrazovanja mogu povrgnuti ispitu Državne mature.</p> <p>3. Ispit mature nema određeni prag. Kandidat će položiti ispit sa onoliko poena izraženim u postocima, stečenih na ispit mature</p> <p>4. Rezultati ispita državne mature se beleže u diplomi prema dostižnosti.</p> <p>5. Nezadovoljni kandidati sa postignutim rezultatom na ispit državne mature imaju pravo da odbijaju pismene rezultate pre dobijanja diplome i da spolažu ispit državne mature u idućem roku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Obligimet e institucioneve të arsimit të lartë</p> <p>1. Të gjitha institucionet e arsimit të lartë, janë të obliguara që t'i pranojnë rezultatet e arritura të kandidatëve gjatë viteve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Obligations of higher education institutions</p> <p>1. All Higher Education Institutions are obliged to accept the achieved outcomes of the candidates during secondary education</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Dužnosti institucije visokog obrazovanja</p> <p>1. Sve institucije visokog obrazovanja dužne su da prihvate postignute rezultate kandidata u toku godine srednjeg školovanja (interno</p>

<p>shkollimit të mesëm (vlerësimi i brendshëm) dhe rezultatet e provimit të maturës shtetërore (vlerësimi i jashtëm).</p> <p>2. Pranimi i studentëve do të bëhet në bazë të rezultateve të arritura:</p> <p>2.1. 30% gjatë shkollimit të mesëm të lartë.</p> <p>2.2. 40% në provimin e maturës shtetërore.</p> <p>2.3. 30% në vlerësimin e brendshëm të njësive akademike.</p> <p>3. Provimi i maturës do të jetë provim i vetëm për pranimin e studentëve në institucionet e arsimit të lartë, në kohën kur fillon zbatimi i plotë i KKK.</p> <p>4. IAL mund të pranojnë studentë pa vlerësim të brendshëm të njësive akademike, edhe para fillimit të zbatimit të plotë të KKK në marrëveshje me MASht.</p> <p>5. Me rastin e zbatimit të plotë të KKK, kriteret e rezultateve të arritura për pranim në IAL, rregullohen me akte nënligjore dhe me rregullore të IAL.</p>	<p>years (internal evaluation) and the state matura exam results (external evaluation).</p> <p>2. Students' admission is done based on the achieved outcomes:</p> <p>2.1. 30% during secondary high education.</p> <p>2.2. 40% in the state matura exam.</p> <p>2.3. 30% in the internal evaluation of the academic units.</p> <p>3. Matura exam will be the only criteria for admission of students in higher education institutions, at the time of the full implementation of the KCF.</p> <p>4. HEI can accept students without internal assessment of the academic units, even before beginning of the full implementation of the KCF in cooperation with MEST.</p> <p>5. Upon full implementation of the KFC, criteria of the achieved results for admission in HEI will be regulated with sub-legal acts and HEI regulation.</p>	<p>vrednvanje) i rezultate ispita državne mature (eksterno vrednvanje).</p> <p>2. Prijem studenata će se vriti na osnovu postignutih rezultata:</p> <p>2.1. 30% u toku srednjeg i visokog školovanja.</p> <p>2.2. 40% iz ispita državne mature.</p> <p>2.3. 30% na internog vrednovanja akaDESMkih jedinica.</p> <p>3. Ispit mature će biće jedini ispit za prijem studenata u institucijama visokog obrazovanja, u vreme početka potpune primeve OKK.</p> <p>4. IVO mogu primit studente bez internog vrednovanja akademike jedinice, i pre početka potpune implementacije OKK u dogovoru sa MONT-om.</p> <p>5. Prilikom potpune implementacije OKK, kriterijumi postignutih rezultata za prijem u IVO, regulišu se podzakonskim aktima i uredbama IVO.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Vendi i mbajtjes së provimit</p> <p>1. Vendet e mbajtjes së provimit të maturës caktohet nga KQSHM.</p> <p>2. Lokalet ku mbahet provimi i maturës duhet t'i plotësojnë këto kritere:</p> <p>2.1. Të kenë hapësirë të mjaftueshme për mbajtjen e provimit pa pengesë,</p> <p>2.2. Të kenë ndriçim dhe ajrosje të mjaftueshme,</p> <p>2.3. Të mos ketë tabela ose materiale tjera që pengojnë mbarëvajtjen e provimit përveç materialeve udhëzuese dhe informative për ditën e provimit,</p> <p>2.4. Të jenë të mbikëqyrura dhe të siguruara në mënyrë që kandidatët t'i nënshtrohen provimit të pa penguar nga të tjerët.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Place of keeping the exam</p> <p>1. Places of keeping the Matura exam is set by CSMC.</p> <p>2. Premises where matura exam takes place, should meet these criteria:</p> <p>2.1. To have sufficient space for keeping the exam without obstacle,</p> <p>2.2. To have sufficient lighting and ventilation,</p> <p>2.3. Not to have tables or other materials that impede the exam progress except instructional and information materials for the exam day,</p> <p>2.4. To be supervised and safe in order that candidates to undergo the exam unhampered from the others.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Mesto održavanja ispita</p> <p>1. Mesto održavanje ispita mature određuje CKDM</p> <p>2. Lokacija u kojoj se održava ispit mature mora da ispunjavaju ove uslove:</p> <p>2.1. Da ima dovoljnog prostora za neometano održavanje ispita,</p> <p>2.2. Da ima dovoljno svetla i provetranje,</p> <p>2.3. Da nema tabele ili drugi materijal koji smeta za održavanje ispita osim material o upustvima i informacijama za dana ispita,</p> <p>2.4. Da budu nadzorisano i bezbedno kako bi kandidati neometano polagali ispit a da ne smetaju drugima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Vërtetimi i identitetit të kandidatëve</p> <p>1. Vërtetimi i identitetit të kandidatëve gjatë</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Verification of candidates identity</p> <p>1. Verification of candidates' identity during</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Proveravanje identiteta kandidata</p> <p>1. Provera identiteta kandidata na ulazu ispita</p>

<p>hyrjes në provimin e maturës, bëhet përmes dokumenteve zyrtare të identifikimit apo nga dokumentet e lëshuara nga institucionet.</p> <p>2. Nuk lejohet hyrja në provim e kandidatëve që nuk posedojnë një dokument identifikues përveç në rastet kur kandidati paraprakisht ka lajmëruar mungesën e dokumentit dhe në ditën e provimit përcjellat nga persona dëshmitarë ose ofron një dokument identifikimi të noterizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Kohëzgjatja e provimit</p>	<p>entry in the final or matura exam is done through the official identification documents or from documents issued by institutions.</p> <p>2. The entry in exam of candidates who do not possess identification document is not allowed, only in cases when the candidate has previously notified the lack of the document and on exam day is followed by persons witnessing or provides a notarized identification document.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 The exam duration</p>	<p>mature vrši se putem službene dokumente za identifikaciju ili dokumente koja su izdale institucije.</p> <p>2. Ne odobrava se ulazak na ispit kandidatima koji nemaju identifikacioni dokument osim u sluaj kad kandidat je objvaio nedostatak dokumenta i daga na dan polaganje ispita pratiga soba koja eć biti svedok ili koja eć dostaviti noterizovani identifikacioni dokument.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Trajanje ispita</p>
<p>Kohëzgjatja e provimit caktohet në bazë të numrit të pyetjeve dhe formatit të testit me akt nënligjor të DVSM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Publikimi i rezultateve të provimit</p>	<p>The exam duration is set based on the number of questions and the test format with DESM sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Publication of exam results</p>	<p>Trajanje ispita se određuje prema broj pitanja i format testa sa podzakonskim aktima i pravilnicima DVSM.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Objavljivanje rezultata ispita</p>
<p>DVSM është e obliguar që menjëherë pas nxjerrjes së rezultateve të provimit të maturës ato t'ia propozoj KQSHM-së për miratim dhe publikim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 E drejta në ankesë</p>	<p>DESM is obliged that immediately after extraction of exam matura results, to propose them to CSMC for approval and publication.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 The right to appeal</p>	<p>DVSM je dužan da odmah nakon dobijanje rezultata ispita mature iste da predloži CKDM-a za usvajanje i objavljivanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Pravo na žalbu</p>

<p>1. Të drejtë ankese kanë të gjithë kandidatët të cilët nuk janë të kënaqur me procesin e verifikimit dhe vlerësimit të tyre.</p> <p>2. Afati për ankese është tri (3) ditë pas publikimit të rezultatit.</p>	<p>1. The right to appeal have all candidates, who are not satisfied with their verification and the evaluation process.</p> <p>2. Deadline for appeal is three (3) days after publication of the result.</p>	<p>1. Pravo na žalbu imaju svi kandidati koji nisu zadovoljni procesom njihovog verifikovanja i vrednovanja.</p> <p>2. Rok za žalbe je tri (3) dana nakon objavljivanja rezultata.</p>
<p>Neni 23 Subjekti tek i cili dorëzohet ankesa</p>	<p>Article 23 The subject to which the appeal is submitted</p>	<p>Član 23 Subjekat kod kojeg se vrši dostava žalbe</p>
<p>1. Kandidati ka të drejtë të parashtrojë ankesë:</p> <p>1.1. Në shkallë të parë:</p> <p>1.1.1. DVSM dhe KQSHM për provimin e maturës.</p> <p>1.2. Në shkallë të dytë në Komisionin për Parashtrësia dhe Ankesa në MASHT.</p>	<p>1. The candidate has the right to submit appeal:</p> <p>1.1. In the first instance:</p> <p>1.1.1. DESM and CSMC for the matura exam.</p> <p>1.2. In the second instance in the Commission for Complaints and Appeals at MEST.</p>	<p>1. Kandidat ima pravo da podnese žalbu:</p> <p>1.1. Prvi stepen:</p> <p>1.1.1. DVSM i CKDM za ispit mature.</p> <p>1.2. Na drugi stepen Komisiji za predstavki i žalbi pri MONT-a.</p>
<p>Neni 24 Afati kohor për parashtrimin e ankesës</p>	<p>Article 24 The deadline for submitting the appeal</p>	<p>Član 24 Vremenski rok za podnošenje žalbi</p>
<p>Afati për parashtrimin e ankesës në organin e shkallës së parë është (tri) 3 ditë pas publikimit të rezultateve, ndërsa në organin e</p>	<p>The deadline for submitting the appeal in the first instance body is (three) 3 days after publication of results, while in the second</p>	<p>Rok podnošenje žalbi organu prvog stepena je (tri) 3 dana nakon objavljivanja rezultata, dok organu drugog stepena u roku od (osam)</p>

<p>shkallës së dytë bëhet brenda (tetë) 8 ditësh nga dita kur kandidati ka marrë përgjigjen në ankesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Afati për marrjen e vendimit pas ankimit</p> <p>1. Afati për marrjen e vendimit në përgjigje në ankesë:</p> <p>1.1. Nga komisioni vlerësues është shtatë (7) ditë.</p> <p>1.2. Afati për marrjen e vendimit nga MASHT, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita kur kandidati ka parashtruar ankesën.</p>	<p>instance body is done within (8) days from the day when the candidate takes response on appeal.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 The deadline for taking the decision after the appeal</p> <p>1. The deadline for taking the decision in response to the appeal:</p> <p>1.1. From the evaluating commission is seven (7) days.</p> <p>1.2. The deadline for taking decision from MEST within fifteen (15) days from the day when the candidate has submitted the appeal.</p>	<p>8 dana od dana kada je kandidat primio odgovor na žalbu.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Rok za donošenje odluke nakon žalbe</p> <p>1. Rok za donošenje odluke odgovor na žalbu:</p> <p>1.1. Od strane komisije za vrednovanje je sedam (7) dana.</p> <p>1.2. Rok za donošenje odluke od MONT-a u roku od petnaest (15) dan od dana kada je kandidat podneo žalbu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Ruajtja dhe arkivimi</p> <p>Ruajtja dhe arkivimi i dokumentacionit të maturës do të bëhet në bazë të dispozitave ligjore dhe nënligjore në fuqi për ruajtjen dhe arkivimin e dokumentacionit zyrtarë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Diploma</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Preservation and archiving</p> <p>Preservation and archiving of the final and matura exam documentation will be done based on legal dispositions and sub-legal acts in force for preservation and archiving of the official documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Diploma</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Čuvanje i arhiviranje</p> <p>Čuvanje i arhiviranje dokumentacije ispita mature biće na osnovu zakonskih odredba na snagu za čuvanje i arhiviranje službene dokumente.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Diploma</p>

<p>1. Kandidatëve të cilët i janë nënshtuar provimit të maturës shtetërore, u jepet diploma për kryerjen e shkollës së mesme të lartë, me pikët e fituara në testin e maturës.</p> <p>2. Forma dhe përmbajtja e diplomës së provimit të maturës, rregullohet me vendim të veçantë të MASHT.</p>	<p>1. The candidates, who commit Matura state exam are equipped with diploma for completion of secondary high school, with earned points in the Matura test.</p> <p>2. Form and diploma content of matura exam, is adjusted with special decision of MEST.</p>	<p>1. Kandidatima koji su polagali ispit državne mature dobijaju diplomu o završenoj više srednjoj školi, sa dobijenim poenima na testu mature.</p> <p>2. Forma i sadržaj diplome ispita mature, uređuje se posebnom odlukom MONT-a.</p>
<p>Neni 28 Financimi</p>	<p>Article 28 Funding</p>	<p>Član 28 Finansiranje</p>
<p>1. Të gjitha të hyrat që realizohen nga ky ligj janë para publike dhe depozitohen në buxhetin e Kosovës.</p> <p>2. Pagesa e participimit të kandidatëve do të bëhet në bankë.</p> <p>3. Mënyra e shpenzimit të të hyrave të rregullohet me një udhëzim të veçantë administrativ duke u bazuar në ligjin e menaxhimit të financave publike.</p>	<p>1. All incomes that are realized from this law are public funds and are deposited in the Kosova Budget.</p> <p>2. Participation payment of candidates will be done in the bank.</p> <p>3. Manner of spending the incomes to be adjusted by a special administrative instruction being based in the law of public fund management.</p>	<p>1. Sve prihodi koji su ostvareni, ovim zakona su javna sredstva i slivaju se u budžet Kosova.</p> <p>2. Isplata participacije kandidati će se vriti u banci.</p> <p>3. Način potrošnje prihoda se reguliše posebnom administrativnom uredbom na osnovu Zakona o upravljanju javnim finansijama.</p>
<p>Neni 29 Sanksonet</p>	<p>Article 29 Sanctions</p>	<p>Član 29 Sankcije</p>
<p>1. Kryetari, anëtari, administruesi ose</p>	<p>1. Chairman, member, administrator or</p>	<p>1. Predsednik, član, administrator ili</p>

<p>vëzhguesi i testit të maturës i cili zbulon ndonjë sekret të testit që konsiderohet si shkelje e lehtë, dënohet për kundërvajtje në shumë prej njëqind euro (100) € deri në pesëqind euro (500) € dhe deri në marrjen e licencës në kohëzgjatje deri në një vit.</p> <p>2. Kryetari, anëtari, administruesi ose vëzhguesi i testit të maturës, i cili zbulon ndonjë sekret të testit që konsiderohet si shkelje e rëndë e testit të maturës dënohet me dënim në të holla prej dymijë (2000) deri në pesëmijë (5000) € si dhe me masa disiplinore dhe penale të parapara në Kodin Penal të Kosovës si vepër penale e zbulimit të paautorizuar të informacionit të besueshëm.</p> <p>3. Kandidatët të cilët gjatë provimit të maturës shkelin rregullat e mirësjelljes, të përcaktuara me udhëzues përkatës për provim, ju anulohet testi i maturës dhe të njëjtët i nënshtrohen provimit në afatet vijuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, pushojnë së vlejuri dispozitat e Ligjit nr. 03/ L-018 për Provimin e Maturës Shtetërore, që kanë</p>	<p>matura test observer, who reveals any secret which is considered as minor offence, is charged for violation in the amount from one-hundred (100) € up to five-thousand (500) €, and until obtaining the license for a period up to one year.</p> <p>2. Chairman, member, administrator or matura test observer, who reveals any secret of the test which is considered a heavy offence of the matura test, is charged with fine penalty of two-thousand (2000) up to five-thousand (5000) € as well with disciplinary and penal measures foreseen in the Kosova Criminal Code as criminal act of unauthorized discovery of the trustful information.</p> <p>3. The candidates, who during the Matura exam violate the rules of conduct set forth by the relevant guide for the exam, matura test is cancelled for them, and are subject of the same exam in the next terms.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this law cease to be valid all provisions of Law no. 03/L-018 on final exam and state matura exam that have</p>	<p>posmatrač testa mature koji otkrije neku tajnu testa koji se smatra laka povreda, kažnjava se prekršajno u iznosu od sto (100) € do pesto (500) € pa sve do oduzimanje licence u periodu od jedne godine.</p> <p>2. Predsednik, član, administrator ili posmatrač testa mature koji otkrije neku tajnu testa koja se smatra teško kršenje testa mature kažnjava se novčanom kaznom od dve hiljade (2000) do pet hiljada (5000) € kao i disciplinskim i krivičnim merama određeno Krivičnog zakona Kosova kao krivično delo neovlašćenog otkrivanja poverljive informacije.</p> <p>3. Kandidat koji tokom ispita mature krši pravila ponašanja, određena dotičnim upustvom za ispit, test se poništava i isti će polagati ispit u narednom roku.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona prestaju da važe odredbe Zakona br. 03/Z-018 Zakona o ispitu Državne mature, koje su regulisale ovo</p>
---	---	--

<p>rregulluar këtë fushë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>adjusted this area.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p>Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Chairman of the Assembly of Republic of Kosova</p>	<p>područje.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja na službeni glasnik Republike Kosova.</p> <p>Kadri Veseli</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	--